DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIALUNA 3 AUGUSTUS 1964 No. 9097.

VIASA a worde recibi cu steelband y cucui

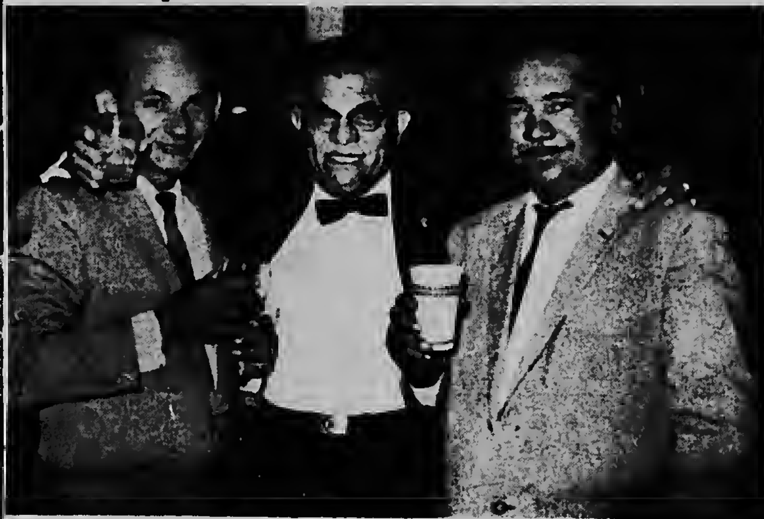
ORANJESTAD, 3 aug. - Diasabra mainta como cinco minuut pasa di 11 or e avion jet di VIASA, un Convair 880 di compania di aviacion Venezolano, a pone su wielnan gigantesco ariba pista di aterizahe na aeropuerto Princesa Beatrix pa asina realisa e promer vuelo di Caracas via Aruba pa Miami. Desde anjanan largo, despues cu K.L.M. a para su vuelo di Aruba pa Miami, awor Aruba tin coneccion cu e ciudad aki atrobe, desde diasabra ultimo. En futuro cada Diasabra lo tin tal vuelo. Ta pesei ta di comprende cu na Aruba e yegada di e Convair 880 di VIASA, no a pasa sin worde nota na nos isla.

Promer cu VIASA a pone su curpa gigantesco ariba suela di Prinses Beatrix airport, un borchi a worde poni ariba e entreda major di e edificio di aeropuerto, ariba cual nos a mira scirbi "Jets, Viasa, Bonbini na Aruba". Neth. Antillean Steelband Orchestra tabata percura pa tononan alegre, mientras cu srta. Agatha Erasmus, bisti den su shimis tipico Arubano tabata prepara e kelkinan pa brinda e bebida nacional di Aruba, esta cucui. Especialmente pa ricibi e promer jet di VIASA, ariba su vuelo oficial via di Aruba, tabata na nos isla, sr. Oscar Bustillo. Manager regional di e compania na New York y senjor Jorge Pedraza, Manager Regional di Miami. E mes un compania.

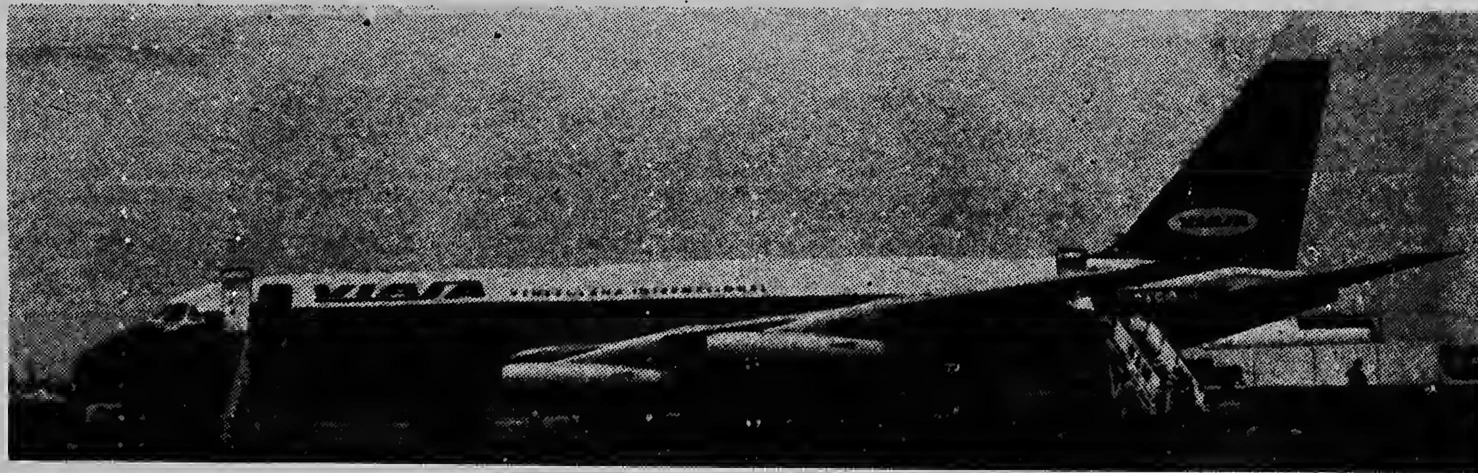
Hunto cu Deputadonan D. Mathew y F.J. Tromp, alavez senjor Michael Kuiperi di Oficina di Turismo, senjor C. Heemskerk luchthavenmeester, senjor Newton, chef di K.L.M. na Aruba y senjor Henry Steeber, manager di Aruba Caribbean Hotel, e representantenan di VIASA ya menciona na momento cu e jet a baha a bai na e avion pa encontra e tripulacion. Despues di a yama nan bon bini na Aruba, nan conhunto a dirigi nan mes pa e edificio di stacion.

E pasaheronan cu a baha na Aruba cu e avion, mientras cu steelband tabata percura pa bon musica, a ricibi for di srta. Erasmus di oficina di Turismo un kelki cu cucui. E dos representantenan di VIASA, esta senjor Bustillo y senjor Pedraza tur dos a hanja un botter di cucui como un recuerdo na Aruba y especialmente e fecha di 1 di agosto 1964, ora cu VIASA ta haci su promer vuelo oficial Caracas-ARUBA-Miami. Un vuelo cu lo tuma lugar tur Diasabra.

Recepcion na Santa Cruz Bar



Diabierna anochi a tuma lugar den Santa Cruz Bar na Santa Cruz un recepcion sumamente anima na ocacion di e binti cinco anja di existencia di Firma Jan C.Lacle. Hopi prominentenan di nos comunidad y comercio a assisti na e conmemoracion di e jubileo. Tambe diferente persona a dirigi palabra di apresio pa e trabao cual senjor Jan Lacle durante e binti cinco anja a logra. Senjor Jan Lacle mes no a dirigi mucho palabra pero alcontrario e tabatin orgullo di por a honra su empleadonan cu mas tanto anja den servicio cu un regalo. Aki nos ta mire para cu dos di nan. Na drechi senjor Adresito Croes, y na robez di senjor Lacle, senjor Frans Croes, kendenan tin respectivamente, binti cuatro y binti anja den servicio di firma Jan C.Lacle.





★★★

Despues cu e Convair 880 di Viasa a caba di baha, realisando asina oficialmente pa promer biaha e coneccion Caracas Miami via Aruba e pasaheronan a worde ricibi cu musica di Steelband y un brindis di cucui. E foto ariba ta e avion di VIASA, mientras cu e foto abao ta mustra nos di robes pa drechi, senjor Michael Kuiperi, hefe di oficina di Turismo, Sr. Oscar Bustillo, representante di VIASA, srta. Agatha Erasmus kende a brinda cu Pedraza, tambe representante di VIASA.

Commandante nobo pa Savaneta



Diasabra mainta ultimo majoor di mariniers G. Ballieux, a haci entrega di comando na su succesor majoor di mariniers E. Graaf. E entrega di comando aki a tuma lugar na Savaneta Kamp bao di interes enorme pa parti di representantenan di nos comunidad. Entre otro tabata presente, ministernan E. Petronia y L. Beaujon, alavez Gexaghebber Interino, I.S. de Cuba, secretario di teritorio insular sr. A.J. Booi, Jr., y senjora, Vice presidente di Staten senjor Osbaldo Croes, presidente di Lago A. Murray, representantenan di cuerpo consular, representantenan di comercio, representantenan di Culturele Adviesraad, representantenan di "ONZE Vloot", representantenan di American Legion y diferente mas.

Pa motibo di un awa cero e entrega di e comando a tuma lugar poco mas laat cu stipula. E portret abao ta duna nos un idea di e defile cual a tuma lugar despues di entrega di comando. **E foto chikito na robez ta mustra majoor E. Graaf, despues di a tuma comando over for** di majoor G. Ballieux, dirigiendo su mes na e presentenan.



Ocho estrella a gana mars

ORANJESTAD, 3 aug. - Diasabra anochi como sesenta persona a tuma lugar na un wandelmars di Juventud Cristian. En total como ocho grupo a participa. Saliendo for di St. Fransiscus Club Huis na Oranjestad nan a pasa diferente lugarnan den Oranjestad y becindario pa despues di como tres ora cu nan a sali for di e club menciona termina eynan, banda di diez'or.

E grupo ganador a resulta di senjor Tromp, cual grupo a yama su mes Ocho Estrella. Un valepa usa pa pasa boca a worde entrega na e grupo. Ora cu tur hende a bin poco ariba rosea, e grupo a bai na "Blue Rock" un lugar cual ta keda na Soledad na Noord entre e barancanan caminda a worde balia te den oranan di marduga. Un grupo musical "The Blizzards a percura pa e musica.

Saludos for di Hulanda

ORANJESTAD, 3 aug. - Awe nochi och'or Voz di Aruba lo transmiti su programa Saludos for di Hulanda. E transmision aki lo worde ripiti dia cinco venidero tambe pa och'or di anochi. Den e programa aki ta papia Iris Maasdamme for di Hilversum.

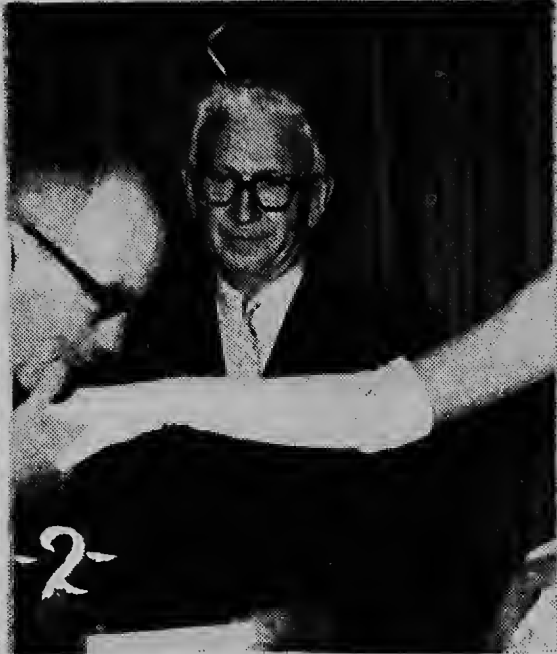
Max Croes ta keda politico

ORANJESTAD, 3 Aug. - Senjor Max Croes, miembro di eilandsraad y di Staten den e fraccion di AVP, a desmenti e rumornan cual ta worde circula cu si fuera e ta bai laga politica y pone su asientonan desponibel. E rumornan segun su opinion a worde lanza door di su esfuersonan pa estende su siencia cu mas estudio. Pa esaki entre otro ei a informa na California Institute of Technology si ta posibel pa e sigui un curso ayanan. Na e momento tur cos ta den estudio y no tin cuestion cu un desicion a worde tuma, yalavez si e bai studia mes segun senjor Croes esey no tanifica cu ei a sali for di den politica en todo caso den e promer anjanan aki no.

Dia 15 fiesta den club Surnam

San Nicolas, 3 Aug. - Dia 15 di e luna aki lo tuma lugar den Club Surnam un fiesta baliabie na ocacion di e di binti tres aniversario di e organisacion Surnameo na nos isla. Caribbean ambassadors lo percura pa e musica. Dia binti un di luna aki lo tin alavez un picnic pa e muchanan di seis pa diesseis anja den plantage Tromp.


-1-
ARUBA
TOURNAMENT


-2-


-3-


-4-


-5-


-6-


-7-


-8-


-9-


-10-


-11-


-12-

Otro concurso grandioso

"BO TA CORDA AINDA?

presenta pa

ARUBAANSE COURANT

en combinacion cu

REY DE COPAS.

ESUN CU DEN ULTIMO ANJANAN A LESA "ARUBAANSE COURANT" FIELMENTE Y CONOCE SU ISLA BON LO HANJA CU TA FACIL PA RECONOCE E POTRETNAN BIEUW AKI Y CONTESTA E PREGUNTANAN CORESPONDIENTE

BO TA CORDA AINDA?

Aki bao ta sigui e 15 preguntanan ariba di cual nos kier hanja bo contesta (cerca cada pregunta ta corresponde e portret cu e mes un numero.)

1. Kende ta e conocido deportista cu shirt blanco?
2. Ta kiko senjor Berry ta haciendo akinan?;; a. E ta holiendo un komkomber Italiano pa mira si e ta fresco ainda-b. e ta suplando den un vli di un stentor-c. E ta sunchi e man di un dama.
3. Kiko ta sosodiendo akinan? Hendenan ta saliendo for di teatro,- b. Algun marinier cu ta camnando cu lomba.- c. soldanan ta marchando- d. Tur e habitantenan di Savaneta Kamp ta pagando sigaria di General Nass cu nan pia.
4. Kiko bo ta mira aki ora cu bo fiha bo bista entre e dos wielnan di e auto aki, fuera di polis Lammers y un pida di su auto di polis?
5. Un pregunta poco dificil: Cuanto marinier tin para tras di otro ta presentando scopet?
6. Cual concurso e senjor aki a gana cu e ta hari feliz asina?
7. Unda e potret aki a worde saca? Den haaf di a. San Nicolas, -b. Oranjestad - c. Boca Mahos, d. Aeropuerto Princesa Beatrix,- e. Barcadera.
8. E potret di Majoor Ballieux a worde saca den iglesia? Anto den cual iglesia?
9. Un deporte cu ta birando hopi popular na Aruba ta worde practica akinan. (Nos ta spera cu e potret ta bon poni). Cual deporte esaki ta?
10. Cual aviso e general manager Henry Steeber ta duna aki na Miss Aruba Caribbean Hotel, kende ariba e potret aki a caba di worde eligi (Daisy Croes)?
11. Atrobe un foto poco stranjo. Kiko ta tumando lugar?
12. Esaki ta senjor Dercksen: ta kiko exactamente e ta haciendo akinan?

Si tras di un pregunta tin diferente contesta, e intencion ta pa bo escohe e contesta corecto y manda esaki.

Nos premionan pa e mihor participantenan ta:

1º PREMIO FL. 25,- 2º FL. 15,- 3º FL. 10,- Y 5 PREMIODI FL. 5,-

Contestanan tin di worde ricibi promer cu 5 augustus

MANDA ESAKI PA "ARUBAANSE COURANT" NASSAUSTRAAT 85. RIBA ENVELOP MENCIONA:

"CONCURSO BO TA CORDA AINDA"

DEN CASO DI MAS CU UN BON CONTESTA, SUERTE LO DICIDI--CONCURSO TA PA ABONADONAN SO.

Hoben baseboleronan Arubano ta laga P.Rico boca habri

ORANJESTAD, 3 aug. - Ayera tardi dos or a regresa sumamente satisfecho y contento, apesar poco cansa, e delegacion di Little League di Oranjestad, kendenan durante e siman cu a pasa a hunga algun wega amistoso na Puerto Rico. Un y tur di e delegacion no tabatin nada otro cu palabranan di elogio pa e tratado y recepcion cu nan tabata tin ayanan. Mientras cu for di banda di Puerto Rico a sali na cla cu nan a keda sumamente sorprendi di e calidad di baseball y e sportmanship di e hungadornan di Aruba.

E delegado senjor John Merryweather despues di su regreso na Aruba a duna nos un informacion completo y extenso di e dianan cu nan a pasa na Puerto Rico. Entre otro na nan yegada diamars ultimo na Puerto Rico nan a worde ricibi na aeropuerto pa un delegacion di Puerto Rico entre otro e presidente di e Federacion di Little League na Puerto Rico senjor Sagarri, representante di T.C.A. cu cual compania nan a bula paya. Senjor Maldonado y diferente representantenan mas di teamnan di Little League na e isla. E anochi ey e muchanan por a mira un wega di softball y asisti na presentacion di un pelicula. E siguiente mianta nan a train poco y pa custumbra poco cu e veldnan di Puerto Rico cual ta yerba completo. Esaki ta algo cu ta dificil como cu especialmente si awa yobe bo ta slip masha facil si bo no ta custumbra.

E atardi ey Aruba a hunga su promer partida cu un team di Las Palmas ganando seis uno. Un wega cu door di e reporternan na Puerto Rico a worde clasifica como excepcional. Especialmente e pitcher Correa y e bateador Hassel di Aruba a haci wega formidable. Apesar cu algun di e hungadornan tabata nervioso sin embargo nan wega tabata bon. Despues di e wega directiva di Las Palmas a pidi pa hunga cuatro inning mas cu no lo a conta oficialmente, pero unicamente pa amistad, pero debi na awa esaki no por a tuma lugar. Un get together pa e muchanan y resto di delegacion a accentua e aprecio di Las Palmas pa Aruba.

E siguiente dia despues di a corre como dos cien kilometer cu un bus for di e lugar cu nan ta keda, e delegacion di Aruba a yega Ramsey Air Force Base pa nan di dos wega. Esaki a termina den un cero pa Aruba. Den e wega aki pitcher D. Flemming a haci un wega tremendo cual pa un kibocacion di miembronan di su partida e no a logra termina den un no hit no run. Te den e ultimo inning e team di Ramsey a logra anota un hit, door di un fly-error.

Despues di e wega e comandante di e base aki, cual ta bao di un vigilancia estricto door di e potencia y armanan staciona eynan a invita e muchanan y e delegacion di Aruba pa haci un tour door di e base. Aki nan por a mira raketanan cu capacidad di manda cabeznan atomico, bomberonan gigantesco pa transporta atoombom, avionnan tankero cu ta duna otro avionnan fuel den aire etc. E impresion naturalmente tabata grandi.

E di tres wega mester a worde hunga contra e campeon di Puerto Rico Buchanan. Pero debi cu e team aki ta selecciona pa tuma parti den e campeonato mundial na Merca nan no por a hunga. Asina Aruba a hunga contra di un seleccion di Condado y Miramar. E wega aki nan a perde cuatro pa tres. Durante e wega aki awa a yobe y a interumpi esaki cuatro biaha. Segun nos a worde informa despues di e wega aki e empire a pidi senjor Chirino di Aruba, despensa pa un mal canto cu el a haci y cu a resulta cu Aruba no por a empata. Pero debi pa no crea conflicto el a lage pasa.

Diasabra ultimo parti mainta nan mes pero pa un mal comprendimiento Aruba a gana como cu e otro team no a presenta. E wega cu mester a tuma lugar atardi no a bai door como cu e muchanan di Aruba asina a hanja e oportunidad pa algun shopping y bishita algun lugar. Na Capara senjor Sagarri kende no por tabata presente a laga Jose Enrique Monagas, hefe di parke y recreacion na Puerto Rico entrega un copa na Aruba. Aki palabranan di elogio y aprecio pa e sportmanship di Aruba a worde duna. E calidad di base ball di Aruba a worde elogia sumamente. El a bisa cu e ta sigur cu si maske lo no tin un wega torneo di Caribe otro anja, Aruba por conta cu nan lo hanja un invitacion pa asisti na un torneo similar na Puerto Rico. En cuanto e calidad di Aruba su baseball Little League e mihor impresion a worde duna ora cu e presidente di organisacion di Little League Internacional na Williamsport a puntra presidente di e delegacion di Little League di Puerto Rico kiko su impresion ta di e calidad di Aruba. Esaki a contesta: "Nan ta cla pa Williamsport, nan ta cien por ciento".

Asina Little League di Oranjestad por a mira atras satisfactoriamente ariba nan gira pa Puerto Rico, caminda segun comentarionan nan a laga un impresion di kita sombre.

Hongkong ta revisa ley

HONGKONG, 3 aug. - Gobierno di Hong Kong pronto lo nombra un comision pa revisa su ley bieu contra hungamentu di placa.

Participacion

Pa medio di esaki nos ta participa nos relacionadonan cu nos hefe di Departamento di anuncio

P.A. Engelhart

a sali for di nos servicio for di dia 1 di Agosto ultimo segun propio peticion.

Directie di
"Arubaanse Courant"

Caso Juventud no a bai den congreso

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ayera nos tabata tin combersacion cu e caballero deportista, Jose Cantero, presidente di Federacion di Futbol di Puerto Rico, despues cu el a regresa for di Corsow, caminda el a bai pa atende e congreso di Concacaf, e federacion Norte-Centro-Americano y del Caribe e di Futbul.

Dia cu el a pasa di transito pa Corsow, e senjor aki a declara cu el lo trece dilanti di e congreso e problema cu tin na Aruba tocante Juventud Millonarios, equipo cu a worde suspende pa un anja door di directiva di NAVU. Su opinion ta cu a worde cometi un inhusticia enorme contra di e hoben equipo Arubano aki cu a gana simpatia di e pueblo Portorikenjo cu su partidonan hunga aya anja pasa.

Pero ayera Cantero a declara na nos cu debi na cu a surgi algun inconveniente e no a presenta e problema den e congreso. E punto no tabata riba agenda, mientras cu algun otro delegado a consehe pa no trece e punto ey den congreso como cu el lo no ta pertenece na e ocasion y tambe nan a menciona cu e asuntu di Juventud tin algo di haci cu politica cu ne, loke pa Cantero tabata algo sumamente stranjo ya cu na su pais politica no ta worde mezcla cu deporte.

Enfin, despues di a ricibi tanto conseho, el a dicidi di no trece e problema di Juventud Millonarios den e congreso. Pero si el a logra un combersacion cu gran parti di directiva di NAVU, entre nan e representantenan di Aruba tambe, caminda el a expone un biaha mas cu na su opinion e suspension no ta husto. Te hasta el a bai asina leuw di haci den nomber di Federacion di Puerto Rico e suplica na directiva di NAVU pa lamta e suspension di Juventud Millonarios aigo cu sin declaracion, Cantero tabata tin discusion basta fuerte cu e miembronan di directiva di NAVU y finalmente ora cu el a mira cu e caballeronan di NAVU no ta dispuesto pa reconsidera e caso el a lamta bai laga nan. Asina cu su esfuerzonan pa hanja e suspension imponi door di NAVU anula tabata en vano. Tambe Cantero a informa nos cu e tin gran deseo di trece un seleccion di Puerto Rico hunga algun wega na Aruba den luna di agosto. Pero cu e situacion di Juventud Millonarios manera e ta actualmente, e deseo aki lo no worde cumpli. Ya cu nan no ta deseoso pa bin hunga aki contra otro equipo cu no ta Juventud Millonarios. Siendo Juventud suspendi e ora encuentronan cu nan lo no por ta posibel.

ICA kier club pero no tin cen

Oranjestad, 3 Aug. - Durante di e ultimo reunion general di Indische Club Aruba a worde dicidi di busca un propio lugar pa club, pero pa motibo di falta di placa no por cuminsa cu construccion di un club nobo. Awor ta worde trata pa hanja un lugar adecuado pa huur. Entretanto e club a cuminsa cu un programa activo. Dia 22 di Agosto e teenagernan tin un moonlight barbecue.
celebracion aniversario

Mehoracion di haaf di Oranjestad



Na e momento ta worde traha duro pa mehoracion di e haaf di Oranjestad. Fuera cu e lo hanja un muraya nobo, mas grandi cu mas capacidad e haaf di Oranjestad lo hanja mas profunidad tambe, di manera cu nan por acepta bapornan di mucho mas tonelada cu te na e momento a drenta haaf. Pa haci e trabao aki, esta coba e haaf mas grandi, tin e draga cual na e momento ta ankla dilanti di pier di Bali Restaurant na haaf chikito. E trabao na e haaf ta worde haci door di Havenwerken. E potret ta duna nos un bista di e draga, acompanja pa su propio remolcador.

Tromp ta continua estudio na Pto Rico

ORANJESTAD, 3 aug. - Senjor Ito Tromp kende durante algun luna ta na nos isla cu vacacion, segun a worde informa a termina su promer anja di estudio na Universidad na Puerto Rico cu bon exito. Su estudio ta ariba tereno di Administracion Publico cu un Beca di Organisacion di Caribe. Na luna di September senjor Tromp ta bolbe bai Puerto Rico pa continua cu su di dos annja di estudio den e ramo menciona.-

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diarlamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780 - San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Two Tickets to Paris" 14j
Rialto: 8.00 p.m. "Sword of the Conqueror" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Tiara Tahiti" 18j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Senilita" 18j

TELEARUBA

05.30 Children Hour
06.00 Annie Oakley
06.30 NTS Journaal
06.45 News
07.00 The Flinstones
07.30 Sportsnews
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English News
09.00 T.V. per Luchtpost
10.00 Bold Venture
10.30 Sign Off

RADIO ANTILLANA

6.00 Peticiones
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos Del Cielo
7.15 Bo Musica Favorito
7.45 El Sendero De Vida
8.00 Canticanan Di Evangelio
8.15 Mundo Femenino
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica Di Banda
9.00 Noticias Español
9.15 Melodias Del Alma
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias Di Merdia

P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs Of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Radio Revival
3.15 World News Headlines
3.20 Ensueños Musicales
3.45 La Hora Bautista
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 Musica Di Banda
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Lago Hour
6.00 World News
6.15 Psychology For Living
6.30 Sailor Sam
6.45 Listening Post

7.00 Musical Interlude
7.15 Off The Record
7.30 Back To The Bible
8.00 Musical Gems
8.30 Nederlands Nieuws
8.45 De Groene Weide
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off

Postsluitingen

Br. Guiana 15.30 - Canada (8.00-15.30) - Colombia 15.30 - Curacao (9.30)(15.30) - Europa (1) (8.00-15.30) - Jamaica 8.00 - Miami Fla (2) 8.00 - New York (8.00-15.30) Nevis 15.30 - St. Kitts 15.30 - St. Maarten (4) 15.30 - Suriname 15.30 Trinidad (5) 15.30 - Venezuela 15.30.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino

8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional

11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)

12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos

06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental

08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos

17.00 Fuego de juventud
17.30 Patrulla fantasma
18.30 A gozar con salami
19.00 Las enfermeras
20.00 Yolanda Moreno
20.30 Radio Rochela
21.00 El observador Creole
21.15 M. Squad
21.45 Dick Powell
23.00 Cine en español

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y Poesia
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Program dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedica na Amanan di cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama - China Cliper
05.45 Orquesta Di Siman
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Dutch By Radio
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.diaraz.Diabierna Diasabra)
09.00 Dutch By Radio
10.30 Melodias dedica na Polls Antillano
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

CUMPLEANJOS

Awe dia 3 di Aug ta cumpli anja senorita Filomena Figaroa, felicitacion ta bini di su amiga Marietji Figaroa kende ta desea su amiga hopi anja mas di bida.

Awe dia 3 di Aug ta recorda su fecha natal, e simpatica y encantadora Senorita Edna Filomena Croes, felicitacion ta bini di su mama Cipriana, padruso Frank, rumanan Trei, Claudia, Idelio, Lucio, Rudi, Nando, wela Bejamina Geerman, prima y primonan, y demas famia Geerman, Croes y Shewood.

Awe dia 3 di Aug. ta celebra su feliz cumpleanos, hobencita Nicomeda Rasmijn, felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Magriet, rumanan Thelma, y Rolando, welonan Clarita y Eve Werleman, Genaro y Maria Rasmijn, madrina Cladijs Heimering padrino Pablo Paesch, omo y tantanan, tambe di Causilia Werleman Petra Arends y demas famia Rasmijn, Werleman, Paesch y Schwengle.

Miss Grecia ta Miss Universe

MIAMI BEACH, 3 Qug. - Miss Grecia, Kiraki Tsopei di binti anya, ayera nochi na Miami Beach Florida a conquista e titulo Miss Universe. Brenda Blackler di Inglaterra a sali di dos y Miss Israel a conquista e tercer puesto. E ganador ta haya un prijs di shete mil dollar un contract di un anja di dies mil dollar, un mantel di 3500 dollar un stola y otro panyanan cara y tambe joyanan.

Despues cu e jurado, cu entre otro tabata consisti di ex campeon mundial peso completo Ingemar Johansson, a eligi e Griega como ganadora, el a ricibi e corona di Miss Universe 1963 di ex Miss Universe Leda Maria Vargas di Brasil.

Bolivia lo quibra relacion cu Cuba

LIMA, 3 Aug. - Ta solamente un asuntu di algun dia prome cu nos quibra e relacionnan diplomatica y comercial cu Cuba, asina e minister boliviano di exterior, Fernando Iturralde Chinel, a bisa ayera durante un escala cu el a haci na Lima riba su viaje pa La Paz. E minister tabata di regreso di e conferencia na cual conferencia Bolivia tabata un di e paisnan cu a vota contra e revolucion final tocante aplicacion di sancionnan contra e reginnen di Castro.

"DESTINO FAVORABLE"
NOVELA
No. 30.

E tabata sa, loke Mary ta sintiendo awor. Pero Mary ta tapa su cara cu su mannan. "Pakiko bo a bini" el a puntra suave. "Pasobra mi no por biba sin bo, Mary". Mary a laga su mannan baha y den su wowonan tin un sufrimento sin fin. "Bo no sa, loke bo ta bisa, Jimmy". E kier a corre bay, pero Jimmy a cohe tene y a trece mas serca di dje. E tabata sa, cu e no por tene e secreto pa mas tempo. "Scuchami, Mary..." Y prudentemente Jimmy a conte tur cos, di loke e mes a haya sa, poco dia pasa. Mary a los su curpa atrobe, di ora cu Jimmy a cuminsa conte. Di tur loke Jimmy ta conte, ta un cos solamente ta penetra den su curpa y esey ta: Cu Jimmy no tabata su ruman! "O, Jimmy, mi ta sintimi asina felis....." E palabranan aki tabata e declaracion di amor di mas bunita cu ta existi. "Mary, mi dushi Mary. Semper mi tabata stimabo. Te unda cu mi por corda, semper bo tabata nifica tur cos pa mi". Jimmy a coy Mary braza y a sunche riba su boca. Poco poco Mary a lague los y den su wowonan tin un miedo. "Bisami tur cos, Jimmy. Mi no por kere ainda. " Jimmy a complace cu su pregunta. Ela conte di tur e sufrimento di Jetta Roder, y cu e senjora ey no por a haya un mihor abogado junto cu su jiu, cu ta Jimmy Allen. Mary ta para su dilanti, cu su cabes abou y de ves en cuando e ta sinti un rii ta pasaden su curpa. Ora cu Jimmy a keda keto, Mary a hiza su cara mire. "Jimmy....e muhe ey.....mi kier meen mi mama.... bo sa unda e ta ......kende e ta" el a puntra cu cuidao. "Si, Mary E ta biba na Zwarte Woud, e ta... masha serca di bo." Di repente Marry a cohe Jimmy su man tene na un manera masha emocione y su rosea ta pisa, mientras e ta grita:"Jimmy su nomber bisami su nomber!" "Jetta Roder y awor e jama Jetta Derix."Mary a keda paraliza, solamente su wowonan ta move. Y di repente nan a cuminsa brilla, un sonrisa di felicidad a aparece riba su cara. El a laga su man bay, y a cruza su dedenan, y despues el a bisa poco poco:"Ta e mes.....e ta mi mama, Sra. Jetta! Mi a sintie,un sintimiento irrisistible mi tabata sinti pe!" Conmovi el a tapa su cara cu su mannan, y Jimmy por a tende ta jora. "No jora, Mary. Bo tabata tin un bunita juventud y mama ta sperabo." Poco poco Mary a stop di jora. Despues el a bisa:"Mi mester bey serca dje prome. E tin varios anjas cabata spera riba mi". Jimmy a cohe su man tene. "Bin cu mi, mi ta hibabo serca dje. E mester haya sa, cu no solamente el a haya un jiu muhe, pero tambe un jiu homber." Ya ta varios dia caba cu Jetta a bolbe cas bek. E ta worde culda jen di amor, tur ta haciendo tur loke ta posibel pa compiace. Ora cu Mary a cana drenta, despues cu el a bati na e porta, a aparece un sonrisa felis riba cara di Jetta. Wolfgang a hiza su cara y a keda mira Jimmy sorpresa, kende a keda para insegur den e porta. Mary a laga Jimmy su man los, y a cana jega cu un cara contento serca Jetta. "Si, si.....awor mi ta sinti, abo mes, abo ta mi mama", el a bisa manera den sonjo. Jetta a dal un grito y a laga su cabes cay bek den e cusinchi. Mary a hinca rudia bandi dje. "Mama.......mi mama..." e palabranan aki a zona jen di amor. "Mi jiu......mi jiu stima, bo ta despreslami" "Despresiabo"abo mi mama" Mary a bisa emociona. "Mi ta stimabo, for di prome biaha mi a sinti cu mi ta stimabo."Mi Dios, mi ta gradicibo....."Jetta a bisa. Despues el a sinti Mary su lipnan cayente riba su cara. "Lubida tur bo tristeza, mi mama, pasobra bo mester bira felis awor." "Bira felis. Awor mi por ta felis, awor cu mi a hayabo bek." Poco poco Mary a lanta para y a drenta mira Wolfgang. "Awor mi sa, pakiko el a risca su bisa pa salba esun di mi. Wolfgang a cohe Mary y a braze. "Si mi jiu, tabata amor di mama, amor demasiado grandi." "Si e ta mi mama" Wolfgang a companja Mary y Jimmy te pafor. Asombra Annerie y Sally a keda mira e pareha joven. Naturalmente tabata reina un emocion masha grandi, ora cu Wolfgang a splika corto, cu Jimmy no ta Mary su ruman, pero cu Mary ta yiu di Jetta. "E ora...e ora, bo ta mi ruman"Annerie a puntra. "Si, y e lo bira mi swa, si mi casa cu Peter", Sally a bisa contento, y sin sa, el a reda su mes curpa. "Hey, ta kiko mi a tende", Wolfgang a puntra su jiu asombra. Peter a mira e brillo alegre den su wowonan y a bisa:"Mi no por lague bay Merca bek, papa. Dios sa, ki coy loco e lo haci ayanan!"Sally a bay para dilanti cu su moketanan den laire pero Peter a cohe tene, mientras e ta hari. "Wel, wel, kier meen cu di repente nos a haya tres pareha den cas. Mi jiunan, esta pura bosonan ta, pa bay laga nos! E ora si, nos lo bay sinti nos solitario." "Ay no, tio Wolfgang... ....mi por jamabo asina" Mary a puntra "Boso ta bay cu nos pa un poco tempo. Mami y pappi lo keda masha contento, y pa Annerie e sakl lo bira su viahe di luna di miel.

"Esta bon, te awor tabata tin mitar Merca akinan, awor ta nos beurt pa jena boso lugar". "Ay Jimmy, mi ta kere cu bo mayornan lo bay pasa poco dia masha agradable mes! Tres mucha homber manera nos den su cas!", Peter ta bisa harlendo. "No worry Peter. Pappi cu Mami ta custumbra caba. Semper Mary tabata nan mucha malcria. Pero nan lo bira felis, ora cu nan mire bek atrobe. Nan tabata sinti nan mes masha solitario sin dje. Y algun rato despues nan tur tabata para bandi cama di Jetta. "Mi yiunan", Jetta a bisa hariendo cu awa na su wowo. "Toch destino a tratami bon. Awor nos tin un bendicion grandi di mucha, Wolfgang". "Ami ta felis, Jetta, y mi mester gradicibo pa tur loke bo a haci pa mi y pa mi yiunan!". El a drey mire y a keda mira e parehanan jong dilanti dje. "Si tin un hende felis, Wolfgang, tabata ami cu boso amor. Serca bosonan, mi bida a haya un corona. Mi tabatar mama.... y mi a haya Mary bek,....... .... mi yiu....".

- FIN -

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**







CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



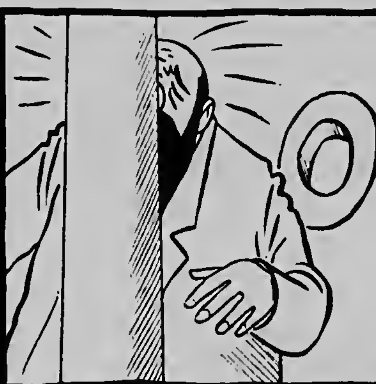




BUCHI ROBEZ









PEPITA with compliments of **OFICINA MARITIMA DE ARUBA**

DOCUMENTATION & TRANSPORTATION
FOR INCOMING, LOCAL & OUTGOING CARGOES BY AIR, SEA AND LAND





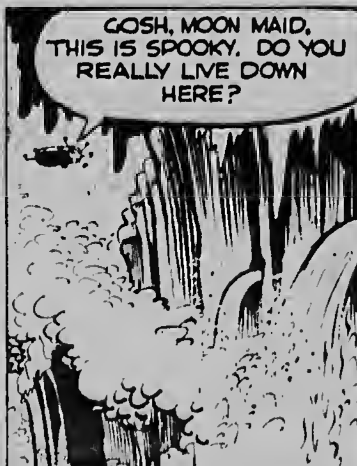




DICK TRACY presenta pa cortesia di **VICTORIA BOTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP ---- GRAPETTE - KIST -- VICTORIA SODA WATER ---
BUFFALO ROCK --- GINGER ALE ---









Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april-No laga e tension nervioso dominabo. Si ta necesario bandona e lugar y descansa.

TAURO-21 di april-21 di mei-Esaki por ta un dia especialmente bon pa Tauro cu conose su propio forsa y debilidadnan.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Esaki no ta un dia á sigi ningun dieta. E periodonan di desp canso por reactiva bo eficencia.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Cancer cu impedi un ruptura entre empleado y patronnan lo worde recompensa.
Busca causa di e trobbelnan.

LEO-24 di juli-23 di augustus-Ricibi e oportunidad cu agrado pa demostra loke bo sa.
Bo ascensor profesional ta depende di loke bo hasi e dia aki.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Si bo nota un amenaza pa paz y armonia den bo famia, busca e causa y elim'na esaki.

LIBRA-24 di september-23 di october-E sentido di balor mester worde conserva. Salud ta bini prome. No traha demasiado.

ESCORPION-24 di october-22 di november-Lanta tempran pa di e manera aki bo gana delantera riba bo competidornan.

SAGITARIO-23 di november-23 di december-No solamente pasobra un cos ta dushi, esaki kier meen cu e por worde dirgi. Laga bo consenshi guiabo.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari-Quizas lo ta mas sigur pa realisa un lucha di retaguardia contra bo oponentenan. Laga e agresionnan pa otro dia.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Busca compania di e persona cu tin e mesun perspectivanan cu bo referente na e actual problemanan. Evita di perde e dia aki cu disputanan.

PISCIS-20 di februari-2o di maart-Esaki ta un dia den cual ta posibel pa transforma un fracaso den un exito pa medio di e proceso di eliminacion.